

D a r v a s Szilárd: Egészen rövid leszek, és nem azért szólok fel, hogy a szerzők közötti esetleges véleménykülönbségekről beszéljek. Itt elhangzott néhány megjegyzés a szöveggel kapcsolatban. Ez, azt hiszem, nemcsak az én problémám, hanem általában az operetté. Nekem az előadás után sokan gratuláltak a szöveghez, csupán azt mondták: csak kár, hogy egy bűdös szót nem lehetett érteni. /Derültség./ Jól esett, mert ez bizonyos szimpátiát jelent.

Most egy kérdést szeretnék felvetni, és reméltem, hogy ehhez a jelenlévő zenei korifeusok közül senki sem szólt magától hozzá. Ez az, hogy mi az oka annak, miért nem lehet

a szövegeket bizonyos szójátékokkal tarkítani. Bizonyos szózsonglőrködés van itt - mondhatják, én azonban a szóviccet vagy szójátékot, amely a magyar humoros versnek mindig sajátossága volt, azért nem tartom kiirtandónak. Valóban egy ilyen szám az operettben, mint az "Egyetem-kegyedem" nem tartozik éppen a legérthetetlenebbek közé. Szeretném, ha a zenészek elmondanák, hogy a zenekar nem tud-e alkalmazkodni az énekesek énekképességéhez, vagy pedig, hogy az énekesek szövegképessége olyan, hogy bizonyos kívánnaivalót hagy hátra. Vagy pedig, hogy a szövegeket sokkal fokozottabban a zenei énekelhetőséghez kell formálni. Ez azonban rendkívül megnehezítené a szövegírást. Hiszen így is előfordul, hogy egyes szavakat rosszul lehet érteni. Még egyet: Feleky számát mindenki jól megértette, és talán azért van ennek a dalnak olyan nagy sikere. Hiszen amit nem értünk, azt nem méltányoljuk. Szeretném, ha ezekhez a kérdésekhez a zenészek is hozzászólhának.

K a r d o s István:Csak egy-két kérdést. A lassu számokat egyáltalában könnyű megérteni, részben tényleg azért, mert lassu a szám. /Derültség./ A másik dolog az, hogy Feleky kitűnően adja elő a sanszont, a sanszonhoz azonban mimika járul. A szóvicces számokat a régebbi operettekben úgy oldották meg, hogy ahol érteni kell azt a szójátékot, ott valóban parlandóba kell átmenni. Hogy az "érzelmes" színészek énekét miért nem lehet érteni? Ez nehezen megoldható probléma, részben talán azért, mert a zenekar erős volt.